※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

<붙임1>
<Attachment 1>

초 청 장
IMBITASYON

<유의사항>
<PAALALA>

이 초청장은 외국인 배우자를 초청하는 **초청인이 작성**합니다. 원칙적으로 초청장에 기재된 정보에 따라 심사가 진행되니 초청인께서는 **가능한 모든 질문에 답변**하고, 영사 및 출입국관리공무원이 심사 시 참고할 수 있도록 답변과 관련된 입증서류가 있는 경우 모두 제출하시기 바랍니다. **답변이 누락되거나 입증서류가 제출되지 않는 경우 심사가 지연되거나 불허**될 수 있습니다.

Ang imbitasyon na ito ay isinulat ng nag-aanyaya na **nag-imbita** para sa dayuhang asawa. Sa regulasyon, ang pagsusuri ay isinasagawa batay sa impormasyong nakasulat sa dokumentong ito kaya ang nag-imbita ay hinihiling na **sagutin ang lahat ng posibleng katanungan** at magsumite ng anumang mga sumusuportang dokumento na may kaugnayan sa kanilang mga sagot upang ang konsul at mga opisyal ng imigrasyon ay maaaring sumangguni sa oras ng pagsusuri. Maaaring **maantala o hindi papayagan ang pagsusuri kung may kulang sa mga sagot o hindi nagsumite ng mga sumusuportang dokumento.**

배우자 초청에 필요한 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류를 갖추지 못하였음에도 요건을 충족한 것으로 보이기 위해 **허위의 사실을 기재하거나 위조된 서류를 제출하는 것은 관련 법령에 의거 처벌**될 수 있습니다. 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류를 갖추지 못하였다면, 그 사유를 기재한 사유서를 제출하여 주시기 바랍니다.

Ang pagsumite ng maling impormasyon o mga pekeng dokumento **para mukhang natugunan ang mga kinakailangan kahit na wala itong katotohanan para sa pag-imbita ng asawa o walang mga dokumento na nagpapatunay sa mga kinakailangan ay maaaring parusahan** sa ilalim ng mga nauugnay na batas at regulasyon. Kung hindi mo natutugunan ang mga kinakailangan o walang mga dokumentong nagpapatunay sa mga kinakailangan, mangyaring magsumite ng nakasulat na paliwanag na nagsasaad ng dahilan.

귀하가 제공하신 정보는 개인정보 보호법에 따라 보호되며, 다른 법령에 근거가 없는 한 출입국관리법에 따른 업무에만 활용됩니다.

Ang impormasyong ibibigay ay protektado alinsunod sa Batas sa Proteksyon ng Personal na Impormasyon, at ginagamit lamang para sa trabaho alinsunod sa Immigration Control Act, maliban kung may batayan para sa ibang mga batas.

1. 초청인의 인적사항
1. Personal na Impormasyon ng Nag-imbita

1.1 성명 1.1 Pangalan	1.2 성별 1.2 Kasarian [ ]남 [ ]여 [ ]M [ ]F
1.3 국적 1.3 Citizenship * 영주자격 취득일자 (년 월 일) * Petsa ng pagkuha ng visa para sa permanenteng residente (Taon____Buwan____Araw____)	1.4 생년월일 1.4 Petsa ng Kapanganakan 년 월 일 Taon_____Buwan_____Araw_____
1.5 한국내 체류지 1.5 Lugar ng pananatili sa Korea	

1.6 집 전화번호 1.6 Telepono sa bahay	1.7 휴대전화번호 1.7 Cellphone Number	1.8 E-mail 주소 1.8 E-mail address

2. 교제 및 혼인경위
2. Kasaysayan ng relasyon at kasal

2.1 언제 배우자를 처음 만났습니까?
2.1 Kailan mo unang nakita ang iyong asawa?
년 월 일
Taon_____Buwan_____Araw_____

2.2 어디에서 배우자를 처음 만났습니까?
2.2 Saan mo unang nakita ang iyong asawa?

2.3 배우자를 소개해 준 사람이 있습니까? [ ] 예 (→ 아래 내용을 기재)
2.3 May tao bang nagpakilala ng iyong asawa? [ ] Meron (→ Pakisulat sa ibaba ang nilalaman)

[ ] 아니오 (→ 2.4로 이동)
[ ] Wala (→ pumunta sa 2.4)

2.3.1 소개자의 성명 2.3.1 Pangalan ng nagpakilala	2.3.2 생년월일 2.3.2 Petsa ng Kapanganakan
2.3.3 소개자의 국적 2.3.3 Citizenship ng nagpakilala	2.3.4 전화번호 2.3.4 Telepono

2.3.5 소개자와 부부간의 관계 (지인, 가족, 친구와 같이 단순히 기재하여서는 안되며, 구체적으로 어떤 관계인지 설명)
2.3.5 Relasyon sa pagitan ng nagpakilala at mag-asawa (hindi maaaring ilarawan lamang bilang isang kakilala, miyembro ng pamilya, o kaibigan; ipaliwanag nang detalyado kung ano ang relasyon)

초청인과의 관계
Relasyon sa nag-imbita

배우자와의 관계
Relasyon sa asawa

2.4 처음 만나게 된 경위를 자세히 기재하시오 (양이 많을 경우 '별지작성'으로 아래에 기재하고 별지로 작성하여 제출)
2.4 Mangyaring ilarawan nang detalyado ang mga pangyayari kung saan kayo unang nagkita (kung marami, isulat ito sa ibaba bilang isang "kalakip na attachment" at isumite ito sa hiwalay na papel)

2.5 첫 만남 이후 어떻게 관계를 발전시켜 혼인하게 되었는지 설명하고, 교제사실을 입증할 수 있는 자료(예시 : 통화내역, 사진 등)가 있다면 제출하시오(* 시간, 장소 등을 구체적으로 표시해야 하며, 양이 많을 경우 '별지작성'으로 아래에 기재하고 별지로 작성하여 제출)

2.5 Ipaliwanag kung paano nabuo ang relasyon pagkatapos ng unang pagkikita at nauwi sa pagpapakasal, at mga dokumento na maaaring patunayan ang katotohanan ng relasyon (halimbawa : Kung mayroong anumang mga talaan ng tawag, mga larawan, atbp.) mangyaring isumite ang mga ito (* Kinakailangang partikular na ipahiwatig ang oras, lokasyon, atbp. Kung maraming nilalaman, isulat ito sa ibaba bilang "kalakip na attachment" at isumite ito sa hiwalay na papel)

2.6 첫 만남 이후 배우자의 국가에 방문한 적이 있습니까?

2.6 Bumisita ka na ba sa bansa ng iyong asawa mula noong una kayong magkita?

[ ] 예 ( )회 [ ] 아니오
[ ]Oo ( )beses [ ] Hindi

2.7 첫 만남 이후 배우자가 한국에 방문한 적이 있습니까?

2.7 Bumisita na ba ang iyong asawa sa Korea mula noong una kayong magkita?

[ ] 예 ( )회 [ ] 아니오
[ ]Oo ( )beses [ ] Hindi

2.8 배우자와 결혼식을 하였습니까?

2.8 Nagkaroon na ba kayo ng seremonya ng kasal ng asawa mo?

[ ] 예 (언제 : 년 월 일 / 어디에서 :) [ ] 아니오
[ ] Oo (Kailan : Taon_____Buwan_____Araw_____ / Lugar :) [ ] Hindi

2.9 초청자 및 배우자의 국가에서 각각 혼인이 성립한 날짜는 언제입니까?

2.9 Kailan itinatag ang kasal sa bansa ng nag-imbita at sa bansa ng asawa?

초청자의 국가 : 년 월 일
Bansa ng Nag-imbita : Taon_____Buwan_____Araw_____
배우자의 국가 : 년 월 일
Bansa ng Asawa : Taon_____Buwan_____Araw_____

2.11 현재(초청하고자 하는) 배우자와 동거한 적이 있습니까?

2.11 Nagkasama na ba kayo ng tirahan sa iyong kasalukuyang asawa (na gusto mong imbitahan)?

[ ] 예 (동거장소 : / 동거기간 : 부터 까지)
[ ] Oo (Lugar kung saan nanirahan : / Haba ng panahon ng pagsasama : Mula hanggang)
[ ] 아니오
[ ] Hindi

2.12 초청인의 부모, 형제, 자매, 자녀가 혼인에 대해 알고 있습니까? (초청인에게 형제, 자매, 자녀가 있는 경우 빠짐없이 모두 기재하여야 하며, 기재 공간이 부족한 경우 별지로 작성)

2.12 Alam ba ng mga magulang, mga kapatid na lalaki at babae ng aplikante ang tungkol sa kasal? (Kung ang nag-imbita ay may mga kapatid na lalaki, babae, o anak, lahat ay dapat sulatan, kung walang sapat na espasyo, isulat ang mga ito sa isang hiwalay na papel.

관계 Relasyon	성명 Pangalan	연락처 Contact Number	혼인인지여부 Kung alam o hindi ang tungkol sa kasal
부 Ama			안다 / 모른다 Alam / Hindi alam
모 Ina			안다 / 모른다 Alam / Hindi alam
			안다 / 모른다 Alam / Hindi alam
			안다 / 모른다 Alam / Hindi alam

			안다 / 모른다 Alam / Hindi alam
			안다 / 모른다 Alam / Hindi alam
			안다 / 모른다 Alam / Hindi alam

2.14 위 표(2.12)에 기재된 가족 중 혼인에 대해 모르고 있는 사람이 있습니까?
2.14 Mayroon bang sinuman sa pamilya na nakalista sa talahanayan (2.12) sa itaas na hindi alam ang tungkol sa kasal?
[ ] 예 (아래에 그 이유를 설명하시오) [ ] 아니오
[ ] Oo (Pakipaliwanang ang dahilan sa ibaba) [ ] Hindi

3. 초청인의 혼인경력
3. Kasaysayan ng kasal ng nag-imbita

3.1 초청인은 과거 혼인한 적이 있습니까?
3.1 Ang nag-imbita ba ay kasal sa nakaraan?

[ ] 예
[ ] Oo
[ ] 아니오 (→4로 이동)
[ ] Wala (pumunta sa → 4)

3.2 과거 혼인에 대하여 상세히 적으시오
3.2 Mangyaring isulat ng detalyado ang tungkol sa iyong nakaraang kasal.

배우자의 성명 Pangalan ng Asawa	생년월일 Petsa ng Kapanganakan	배우자의 국적 Citizenship ng Asawa	혼인기간 Haba ng Panahon na Kasal
			년 월 일부터 년 월 일까지 Simula Taon_____Buwan_____Araw_____ hanggang Taon_____Buwan_____Araw_____
			년 월 일부터 년 월 일까지 Simula Taon_____Buwan_____Araw_____ hanggang Taon_____Buwan_____Araw_____
			년 월 일부터 년 월 일까지 Simula Taon_____Buwan_____Araw_____ hanggang Taon_____Buwan_____Araw_____

3.3 과거 결혼으로 외국인을 한국으로 초청한 적이 있습니까?
3.3 Nakapag-imbita ka na ba ng dayuhan sa Korea dala ng nakaraang kasal?

[ ] 예 ( )회
[ ] Oo ( )beses
[ ] 아니오 (→4로 이동)
[ ] Wala (→ pumunta sa 4)

3.4 가장 최근에 외국인 배우자를 초청한 날은 언제입니까?
3.4 Kailan mo huling inimbitahan ang iyong dayuhang asawa?
(과거 결혼사증 신청일, 정확한 날짜를 모르는 경우 연월까지만 기재)
(Petsa ng aplikasyon ng visa sa nakaraang asawa, kung hindi mo alam ang eksaktong petsa, ilagay lamang ang taon at buwan)

년 월 일
Taon_____Buwan_____Araw_____

4. 소득요건
4. Kinakailangang Halaga ng Kita

4.1 초청인의 생계를 같이하는 동거가족 수는 몇 명입니까? (표 오른쪽 인원 수를 기재)
4.1 Ilang miyembro ng pamilya ang nakatira kasama ng nag-imbita? (Ilagay ang bilang ng mga tao sa kanang bahagi ng talahanayan)

구 분 Kategorya	인원 수 Bilang ng tao
초청인과 피초청인(배우자, 미성년 자녀) Nag-imbita at Inimbitahan (asawa, minor de edad na anak)	명 Katao
생계를 같이하는 동거 가족 (과거 혼인관계에서 출생한 자녀나 부모 포함) Magkakasamang namumuhay bilang pamilya (Kabilang ang mga magulang o mga anak na ipinanganak mula sa nakaraang asawa)	명 Katao
합 계 **Kabuoan**	**명** **Katao**

4.2 근로소득
4.2 Kita sa Trabaho

4.2.1 초청인은 현재 한국에서 취업하고 있습니까? [ ] 예 (아래 내용을 기재)
4.2.1 Kasalukuyang nagtatrabaho ba ang nag-imbita sa Korea? [ ] Oo(Isulat ang nilalaman sa ibaba)
[ ] 아니오
[ ] Hindi

4.2.2 초청인이 취업하고 있는 직장의 명칭과 주소는 어떻게 됩니까?
4.2.2 Ano ang pangalan ng kompanya at address ng lugar ng trabaho kung saan namamasukan ang nag-imbita?
(직장명 : / 주소 :)
(Pangalan ng Kompanya : / Address :)

4.2.3 이 직장의 고용주의 성명과 연락처를 기재하시오
4.2.3 Mangyaring ilagay ang pangalan at contact number ng taga-empleyo sa lugar ng trabaho.
(고용주 성명 : / 연락처 :)
(Pangalan ng taga-empleyo : / Contact Number :)

(제4쪽)
(pahina 4)

4.2.4 초청인이 이 직장에서 일하기 시작한 날짜는 언제입니까?
4.2.4 Kailan nagsimulang nagtrabaho ang nag-imbita sa trabahong ito?

년 월 일부터 근무
Nagtrabaho Mula: Taon_____Buwan_____

4.2.5 초청인이 이 직장에서 초청장 작성일로부터 과거 1년간 얻은 세전 수입은 얼마입니까?
4.2.5 Magkano ang kita ng nag-imbita mula sa trabahong ito 1 taon mula sa petsa ng pagsulat ng imbitasyon?

원
won

(* 여기에 기재한 금액이 소득요건 기준(4.2에 기재한 금액)을 충족하는 경우 5로 이동)
(* Kung ang halagang nakasaad dito ay nakakatugon sa pamantayan ng kinakailangang halaga ng kita (halagang nakasaad sa 4.2), pumunta sa 5)

4.2.6 초청인이 초청장 작성일로부터 과거 1년간 한국에서 취업한 적이 있습니까?(현재 다니고 있는 직장 이외에 과거 다녔던 직장을 의미함) [ ] 예 [ ] Oo
4.2.6 Nakapagtrabaho na ba ang nag-imbita sa Korea 1 taon mula sa petsa ng pagsulat ng imbitasyon? [ ] 아니오
(Tumutukoy sa mga nakaraang lugar ng trabaho maliban sa kasalukuyang lugar ng trabaho) [ ] Hindi

4.2.7 초청인이 초청장 작성일로부터 과거 1년간 취업하였던 직장명, 주소, 고용주의 이름과 연락처를 적으시오
4.2.7 Mangyaring isulat ang pangalan at tirahan ng taga-empleyo kung saan nagtrabaho ang nag-imbita 1 taon mula sa petsa ng pagsulat ng imbitasyon, at ang pangalan at contact number ng taga-empleyo

직장명 Pangalan ng lugar ng trabaho	주소 Address	고용주 성명 Pangalan ng Taga-empleyo	고용주(직장) 연락처 Taga-empleyo (Kompanya) Contact Number

4.2.8 초청인이 초청장 작성일로부터 과거 1년간 위 직장에서 근무한 기간 및 직장에서 얻은 세전 소득은 얼마입니까?
4.2.8 Gaano katagal nagtrabaho ang nag-imbita sa nabanggit na lugar ng trabaho at magkano ang kanyang Kabuoang kita mula sa lugar ng trabaho 1 taon mula sa petsa ng pagsulat ng imbitasyon?

직장명 Pangalan ng lugar ng trabaho	근무한 기간 haba ng panahon ng pagtrabaho	세전 소득 Kabuoang kita
	년 월 일부터 년 월 일까지 Simula Taon_____Buwan_____Araw_____ hanggang Taon_____Buwan_____Araw_____	원 won
	년 월 일부터 년 월 일까지 Simula Taon_____Buwan_____Araw_____ hanggang Taon_____Buwan_____Araw_____	원 won

4.2.9 위 표(4.2.8)에서 기재한 세전 소득의 합은 얼마입니까?
4.2.9 Magkano ang kabuoang kita na ipinapakita sa talahanayan sa itaas (4.2.8)?

원
won

4.2.10 초청인이 현재 취업하고 있는 직장에서 얻은 소득(4.2.5에 기재한 금액)과 과거 취업하였던 직장에서 얻은 소득(4.2.9에 기재한 금액)의 합은 얼마입니까?
4.2.10 Magkano ang kabuoang kinikita mula sa kasalukuyang trabaho ng nag-imbita (ang halagang nakasaad sa 4.2.5) at ang kinita mula sa nakaraang trabaho (ang halagang nakasaad sa 4.2.9)?

원
won

4.3 사업소득 (농림수산업 소득이 여기에 해당)
4.3 Kita sa negosyo (nalalapat dito ang kita mula sa agrikultura, panggugubat, at pangisdaan)

4.3.1 초청인은 현재 또는 초청장 작성일로부터 과거 1년간 사업을 한 적이 있습니까?
4.3.1 Nagnenegosyo ba ang nag-imbita sa kasalukuyan o 1 taon mula sa petsa ng pagsulat ng imbitasyon?

[ ] 예
[ ] Oo
[ ] 아니오
[ ] Hindi

4.3.2 사업장의 명칭, 주소, 전화번호는 무엇입니까? (해당되는 사업이 3개 이상인 경우 별지로 작성하여 제출)
4.3.2 Ano ang pangalan ng kumpanya, address, at numero ng telepono ng iyong negosyo? (Kung may 3 o higit pang nauugnay na negosyo, isulat at isumite sa isang hiwalay na papel)

명칭 Pangalan	주 소 Address	전화번호 Telepono

4.3.3 위에 적은 각각의 사업이 어떤 종류의 사업인지 구체적으로 기재하시오(해당되는 사업이 3개 이상인 경우 별지로 작성하여 제출)
4.3.3 Mangyaring tukuyin nang detalyado kung anong uri ng negosyo ang bawat negosyong nakalista sa itaas. (Kung may 3 o higit pang nauugnay na negosyo, isulat at isumite sa isang hiwalay na papel)

4.3.4 초청인이 초청장 작성일로부터 과거 1년간 사업을 통해 얻은 세전 소득은 총 얼마입니까?
4.3.4 Magkano ang kabuoang kita ng nag-imbita mula sa negosyo 1 taon mula sa petsa ng pagsulat ng imbitasyon?

원
won

4.4 그 밖의 소득 (주의사항 : 여기에 해당하는 소득은 부동산 임대소득, 이자소득, 배당소득, 연금소득만 인정됩니다.)
4.4 Iba pang kita (Paalala : Tanging kita sa pagpaparenta ng real estate, kita ng interes, kita sa dibidendo, at kita ng pension ang kinikilala bilang kita dito.)

4.4.1 초청인은 초청장 작성일로부터 과거 1년간 부동산 임대, 이자, 배당, 연금에 의한 소득이 있습니까?
4.4.1 Nakatanggap ba ang nag-imbita ng anumang kita mula sa pagpaparenta ng real estate, interes, dibidendo, o pension sa 1 taon mula sa petsa ng pagsulat ng imbitasyon?

[ ] 예 (아래 내용을 기재) [ ] 아니오
[ ] Oo(Isulat ang nilalaman sa ibaba) [ ] Hindi

소득의 종류 (부동산 임대, 이자, 배당, 연금 중 택일) Mga Uri ng Kita (Pumili sa pagitan ng pagpaparenta ng real estate, interes, dibidendo, at pension)	세전 소득 Kabuoang kita
	원 won
	원 won

4.4.2 위 표에 기재한 소득을 합산한 금액은 얼마입니까?
4.4.2 Magkano ang kabuuang kita na ipinapakita sa talahanayan sa itaas?

원
won

5. 주거요건
5. Kinakailangang Klase ng Bahay

외국인 배우자를 초청하는 초청인은 배우자가 입국 후 부부가 함께 지속적으로 거주할 수 있는 정상적인 주거공간을 가지고 있어야 합니다. 주거공간은 초청인 또는 초청인과 주민등록을 함께 하는 직계가족의 명의로 소유 또는 임차한 곳이어야 하며, 주거공간이 마련되어 있지 않는 경우 심사가 지연되거나 신청이 거부될 수 있습니다. 아래 질문은 이와 관련된 사항입니다.

Ang nag-imbita ng isang dayuhang asawa ay dapat magkaroon ng normal na espasyo ng tirahan kung saan ang asawa ay maaaring patuloy na manirahan nang magkasama pagkatapos pumasok sa bansa. Ang espasyo ng tirahan ay dapat pagmamay-ari o nirentahan sa pangalan ng nag-imbita o isang malapit na miyembro ng pamilya na nakarehistro bilang isang residente kasama ng nag-imbita, kung walang nakuhang espasyo ng tirahan, maaaring maantala ang pagsusuri o maaaring tanggihan ang aplikasyon. Ang mga tanong sa ibaba ay nauugnay dito.

5.1 배우자가 입국 후 거주하게 될 곳의 주소를 기재하시오
5.1 Pakilagay ang address kung saan titira ang iyong asawa pagkatapos makapasok sa bansa.

5.2 위 주거공간에 대한 권리관계는 어떻게 됩니까?
5.2 Ano ang iyong karapatan sa espasyo ng tirahan na nakasaad sa itaas?

[ ] 초청인 명의로 소유
[ ] Pagmamay-ari sa pangalan ng nag-imbita
[ ] 초청인 명의로 임차
[ ] Inuupahan sa pangalan ng nag-imbita
[ ] 가족 명의로 소유
[ ] Pag-aari sa pangalan ng isang miyembro ng pamilya
[ ] 가족 명의로 임차
[ ] Inuupahan sa pangalan ng isang miyembro ng pamilya

(* 소유의 경우 부동산등기부 등본이나 매매계약서 사본 제출, 임차의 경우 임대차 계약서 사본을 제출하여야 합니다)

(* Kung sariling pagmamay-ari, dapat magsumite ng pinatunayang kopya ng rehistro ng real estate o kopya ng kontrata sa pagbenta at kung ikaw ay nangungupahan, dapat magsumite ng kopya ng kasunduan sa pag-upa)

5.3 주거공간의 크기는 몇 m^2입니까? 5.3 Gaano kalaki ang area ng espasyo ng tirahan m^2? m^2 m^2	5.4 주거공간에 방은 몇 개 있습니까? 개 5.4 Ilang kuwarto mayroon ang espasyo ng tirahan? kwarto (* 부엌, 화장실, 욕실, 현관입구, 창고는 방이 아님) (* Kusina, CR, Bathroom, Entrance, at Bodega ay hindi mga kwarto)

5.5 위 주거공간에 현재 초청인 이외에 거주하고 있는 사람이 있습니까?

5.5 Mayroon bang ibang nakatira maliban sa nag-imbita na kasalukuyang naninirahan sa espasyo ng tirahan na nakasaad sa itaas?

성명 Pangalan	연령 Edad	초청인과의 관계 Relasyon sa nag-imbita	연락처 Contact Number

5.6 배우자가 입국 후 항상 동거할 예정입니까? 5.6 Palagi bang titira sa iyo ang iyong asawa pagkatapos pumasok sa bansa? (주말부부의 경우 '아니오'에 표기) (Para sa mga mag-asawa na nagkikita tuwing weekend, lagyan ng tsek ang "hindi")	[ ] 예 [ ] Oo [ ] 아니오 [ ] Hindi

6. 건강상태 및 범죄경력 정보 상호제공 여부
6. Kung magkaparehong ibinibigay ang katayuan sa kalusugan at impormasyon sa kriminal na kasaysayan

외국인 배우자를 초청하는 초청인과 피초청 배우자간 서로의 건강상태와 범죄경력 정보를 상호 제공해야 합니다. 따라서 아래 질문은 이를 확인하기 위한 질문입니다.

Ang nag-imbita at ang inimbitahang dayuhang asawa ay dapat magkaparehong magbigay ng impormasyon sa katayuan ng kalusugan at kriminal na kasaysayan ng bawat isa. Sumakatuwid, ang mga tanong sa ibaba ay upang suriin ito.

6.1 초청인과 피초청 배우자간 건강상태에 관한 자료 및 해당 정보를 상호 제공하였나요?

6.1 Ang nag-imbita at ang inimbitahang asawa ba ay magkaparehong nagbigay ng data at nauugnay na impormasyon tungkol sa katayuan ng kanilang kalusugan?

[ ] 예 [ ] 아니오

[ ] Oo [ ] Hindi

6.2 초청인과 피초청 배우자간 범죄경력에 관한 자료 및 해당 정보를 상호 제공하였나요?

6.2 Nagbigay ba ng data at nauugnay na impormasyon ang nag-imbita at inanyayahang asawa tungkol sa kriminal na kasaysayan?

[ ] 예 [ ] 아니오

[ ] Oo [ ] Hindi

7. 사실 기재 및 초청제한 등에 대한 확인
7. Pagkumpirma ng isinulat na makatotohanang impormasyon at mga paghihigpit sa imbitasyon, atbp.

이 초청장을 제출하기에 앞서 초청인은 가능한 모든 질문에 답변하였는지 검토하여 주십시오. **필요한 답변이 누락된 경우 심사가 지연되거나 신청이 불허될 수 있습니다.** 또한 이 초청장에 기재된 답변을 입증할 수 있는 서류를 초청장 제출 시 함께 첨부하여 제출해야 하며, **심사 시 필요한 입증서류가 누락된 경우 또한 심사가 지연되거나 신청이 불허될 수 있습니다.** 만약 요건 충족과 입증서류 제출이 사실상 불가능한 경우 그 사유를 기재한 사유서를 별도로 작성하여 제출해 주시기 바랍니다.

Bago isumite ang aplikasyong ito, dapat suriin ng nag-imbita kung nasagot ang lahat ng lahat na posibleng tanong. Maaaring **maantala ang pagsusuri kung wala ang kinakailangang mga kasagutan o maaaring tanggihan ang iyong aplikasyon.**Bilang karagdagan, ang mga dokumentong nagpapatunay sa mga sagot na nakasaad sa imbitasyong ito ay dapat na ilakip at isumite kapag nagsusumite ng imbitasyon **at sa panahon ng pagsusuri, kung may kulang sa mga kinakailangang pansuportang dokumento, ang pagsusuri ay maaaring maantala o maaaring hindi payagan ang aplikasyon.**Kung hindi matugunan ang mga kinakailangan at halos imposibleng magsumite ng mga sumusuportang dokumento, mangyaring magsulat at magsumite ng hiwalay na paliwanag na nagsasaad ng dahilan.

고의로 초청장에 거짓된 사실을 기재하여 외국인을 초청한 초청인 또는 이러한 행위를 알선한 사람은 출입국관리법 제7조의2, 동법 제94조에 따라 3년 이하의 징역, 2천만원 이하의 벌금으로 처벌될 수 있으며, 서류를 위조하는 행위는 관련 법령에 따라 처벌될 수 있습니다. 또한 허위 초청에 의해 사증을 발급받아 입국하거나 체류허가를 받은 외국인은 허가를 받았더라도 동법 제46조에 따라 강제퇴거될 수 있습니다.

Ang taong nag-imbita o nag-aayos para sa isang dayuhang asawa sa pamamagitan ng pagbibigay ng maling impormasyon sa imbitasyon ay maaaring parusahan ng pagkakulong ng hanggang 3 taon o ng multa na hindi hihigit sa 20 milyong won alinsunod sa Artikulo 7-2 at Artikulo 94 ng「Immigration Control Act」at sa kaso ng pagbabago o pamemeke, maaaring parusahan ayon sa mga nauugnay na batas at regulasyon. Sa karagdagan, ang mga dayuhang pumasok sa bansa na may visa o may permit para sa paninirahan sa bansa na nameke ng imbitasyon ay maaaring puwersahang ideport sa ilalim ng Artikulo 46 ng batas.

아울러 외국인을 결혼동거 목적으로 초청한 경우 그 **외국인을 초청한 날로부터 5년이 경과하지 않으면 다른 외국인을 결혼동거 목적으로 초청할 수 없으니** 초청 시 유의하시기 바랍니다.

Batay dito, kung nag-imbita ka ng isang dayuhan para sa layunin ng kasal at pagsasama, **hindi ka maaaring mag-imbita ng isa pang dayuhan para sa layunin ng kasal at pagsasama maliban kung 5 taon na ang lumipas mula sa petsa ng pag-imbita sa unang dayuhang inimbita**, kaya mangyaring mag-ingat sa pag-iimbita.

본인은 객관적인 사실에 근거하여 초청장을 직접 작성하였고, 본인이 제출한 초청장에 허위 또는 위조된 사실을 기재하였거나 허위 또는 위조된 서류를 첨부하지 않았으며, 만약 본인이 허위 또는 위조된 사실을 기재하였거나 허위 또는 위조된 서류를 첨부한 경우 신청이 불허될 뿐만 아니라 관계 법령에 따라 처벌될 수 있음을 확인하며, 배우자가 입국 및 체류허가를 받았더라도 허가가 취소되어 강제퇴거될 수 있음을 확인합니다.

Sinulatan ko nang personal ang aplikasyon na ito batay sa mga layunin na katotohanan, hindi nagpahayag ng mali o pekeng mga katotohanan sa aking aplikasyon, hindi naglakip ng mali o pekeng mga dokumento, at kung nagsulat ako ng mali o pekeng mga katotohanan o naglakip ng mali o pekeng mga dokumento, kinukumpirma ko na ang aplikasyon ay hindi lamang papayagan kundi maaaring parusahan ako ayon sa nauugnay na mga batas at regulasyon, at kahit na nakuha ng aking asawa ang permit o visa ng pagpasok at pananatili sa bansa, maaaring bawiin ito at puwersahang ipadeport.

또한 외국인을 결혼동거 목적으로 초청한 경우 초청한 날로부터 5년이 경과하지 않으면 다른 외국인을 결혼동거 목적으로 초청할 수 없음을 확인합니다.

Sa karagdagan, kinukumpirma ko na kung nag-imbita ako ng isang dayuhan para sa layunin ng kasal at pagsasama, hindi ako maaaring mag-imbita ng isa pang dayuhan para sa layunin ng kasal at pagsasama maliban kung 5 taon na ang lumipas mula sa petsa ng pag-imbita sa unang dayuhang inimbita.

위와 같이 배우자 _____를 초청하는 초청장을 사실과 다름없이 작성하여 제출합니다.

Gaya ng nasa itaas, sinulatan ko at isinusumite ang imbitasyong ito para imbitahan ang aking asawa na si _____, sa lubos ng makatotohanan.

작성일자 년 월 일

Petsa ng Pag-sumite Taon_____Buwan_____Araw_____

초청인 (서명 또는 인)

Nag-imbita (lagda o selyo)